

Документ подписан простой электронной подписью Информационный владелец: Р.А. Тюлегенова ФИО: Тюлегенова Раиса Амижановна Должность: Директор Дата подписания: 01.05.2023 Уникальный программный идентификатор: 125b8acc44c5368c4510b63177414e167e848c18d8a81889439a47	МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
Костанайский филиал Кафедра филологии	Рабочая программа практики Учебная практика Переводческая практика		
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 45.03.01 Юриспруденция			
Версия документа - 1	стр. 1 из 41	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____



УТВЕРЖДАЮ
 Директор Костанайского филиала
 ФГБОУ ВО «ЧелГУ»
 Р.А. Тюлегенова
 25.05.2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Учебная практика.
Переводческая практика

Направление подготовки (специальность)
40.03.01 Юриспруденция

Направленность (профиль)
Юриспруденция

Присваиваемая квалификация (степень)
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2023

Костанай 2023 г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики
Учебная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата
«Юриспруденция» по направлению подготовки 45.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 2 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Рабочая программа практики принята

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета
филиала

Р.А. Тюлегенова

Рабочая программа практики одобрена и рекомендована

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель УМС

Н.А. Нализко

Рабочая программа практики разработана и рекомендована

Кафедрой филологии Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 09 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой _____ Морданова Светлана
Мугтасимовна, кандидат педагогических наук, доцент

Автор (составитель) _____ кандидат филологических наук,
доцент кафедры филологии, Гейко Наталья Романовна;



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по
направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 3 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

1 Общие положения по практике

Учебная практика. Переводческая практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция в целях получения дополнительной квалификации «Английский язык для межкультурной коммуникации», учитывает тип задач профессиональной деятельности: переводческий. Программа практики устанавливает требования к компетенциям студента, определяет содержание и виды работ, а также содержание и формы отчетности по практике.

Практическая подготовка при проведении практики организуется путём непосредственного выполнения обучающимися определённых видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю соответствующей образовательной программы.

Вид практики: учебная

Тип практики: переводческая практика

Способы проведения практики: стационарная, выездная.

Форма проведения: дискретная.

Цель практики – закрепление, расширение и углубление полученных теоретических знаний в сфере лингвистики, приобретение и развитие первичных профессиональных умений и навыков в сфере переводческой деятельности посредством ознакомления обучающихся с характером и особенностями их будущей профессии, выполнения отдельных видов работ при прохождении практики.

Задачи практики:

- ознакомление с техникой безопасности, правилами и нормами охраны труда, пожарной безопасности, правилами внутреннего распорядка предприятия (организации), в котором бакалавр проходит учебную практику;
- расширение понимания сущности и социальной значимости будущей специальности;
- изучение основных функций по должностям, связанным с будущей профессиональной деятельностью бакалавра;
- изучение видов, функций и задач будущей профессиональной деятельности;
- изучение содержания нормативной и иной документации, регламентирующей деятельность профильной организации;
- сбор необходимой информации для выполнения индивидуального задания и написания отчёта по практике (поиск информации для выполнения переводов, элементов предпереводческого анализа, составления глоссария) с применением современных технических средств и информационных технологий;
- расширение и закрепление навыков работы с научной, учебной и справочной литературой с применением современных технических средств и информационных технологий;
- выполнение в полном объёме индивидуального задания, актуализация базовых знаний по иностранному языку в условиях, близких к практической профессиональной деятельности переводчика;
- подготовка письменного отчёта о прохождении учебной практики;
- публичная защита отчёта о прохождении учебной практики в установленном порядке.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по
направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 4 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Места проведения практики. Практика проводится в организациях, деятельность которых соответствует направленности (профилю) реализуемой программы бакалавриата. Местом проведения практики может быть Вузовская академическая лаборатория межкультурных коммуникаций, действующая при кафедре филологии Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Практическая подготовка при проведении практики организуется путём непосредственного выполнения обучающимися определённых видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю соответствующей образовательной программы.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям образовательной программы к проведению практики.

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья (при наличии) производится с учётом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

При проведении учебной практики Филиал имеет право использовать дистанционные образовательные технологии.

Порядок прохождения практики обучающихся представлен в пункте 5 Положения об организации практик обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата в Костанайском филиале ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет».

2 Место практики в структуре образовательной программы

Учебная практика. Переводческая практика в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция направленности (профиля) Юриспруденция относится к части Б2.О Блока 1 «Комплексные модули».

Практическая подготовка при проведении учебной практики базируется на теоретических знаниях, практических умениях, навыках, полученных обучающимися при изучении дисциплин Блока Б1 «Элективный модуль по получению дополнительной квалификации «Английский язык для межкультурной коммуникации»: «Общее в языкознании», «Теория межкультурной коммуникации», «Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык)», «Теория и практика перевода», «Письменный перевод», «Практический курс английского языка». Во время практической подготовки при проведении учебной практики происходит закрепление и конкретизация результатов теоретического обучения, приобретение студентами первичных навыков анализа языкового материала и использования результатов обучения для выполнения перевода.

Знания, умения и опыт профессиональной деятельности, полученные в ходе практической подготовки при проведении учебной практики, необходимы для успешного освоения следующих дисциплин учебного плана: «Логика и теория аргументации на английском языке», «Постредактирование машинного перевода», «Современные психолого-педагогические технологии в обучении иностранным языкам и культурам», «История и культура англоязычных стран», «Производственная практика. Практика по получению дополнительной квалификации», «Производственная практика. Переводческая практика», «Подготовка к сдаче экзамена по модулю



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по
направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 5 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

«Элективный модуль по получению дополнительной квалификации «Английский язык для межкультурной коммуникации».

3 Перечень планируемых результатов обучения

Практическая подготовка при проведении учебной практики нацелена на формирование компетенций, указанных в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, индикаторы их достижения и планируемые результаты

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения								
		Результаты обучения	Уровень							
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1 Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языка в синхронии и диахронии.	ОПК-1.1.3-1 Знает основные характеристики синхронического и диахронического подхода к изучению языков	пороговый							
		ОПК-1.1.У-1 Умеет демонстрировать понимание сущности синхронического и диахронического подхода к анализу языковых явлений								
		ОПК-1.1.В-1. Владеет основными навыками анализа языковых явлений и процессов под руководством преподавателя								
		ОПК-1.1.3-2 Знает общие особенности функционирования изучаемых языков в синхронии и диахронии	ОПК-1.1.У-2 Умеет учитывать особенности синхронического и диахронического подхода при анализе языковых явлений изучаемых языков	ОПК-1.1.В-2 Владеет способностью анализировать языковые явления и процессы с позиций синхронии и диахронии с учетом межпредметных связей	продвинутый					
						ОПК-1.1.3-3 Знает в совершенстве фонетические, лексические, грамматические особенности изучаемого языка, словообразовательные явления, правила орфографии и пунктуации в синхронии и диахронии				
						ОПК-1.1.У-3 Умеет сопоставлять различные точки зрения и аргументированно обосновать свою научную позицию в ходе анализа языковых явлений				
						ОПК-1.1.В-3 Владеет комплексом навыков самостоятельного анализа языковых явлений и процессов с позиций синхронии и диахронии				
						ОПК-1.2 Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	ОПК-1.2.3-1 Знает основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков	ОПК-1.2.У-1 Умеет определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов	пороговый	
										ОПК-1.2.В-1 Владеет первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 6 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		ОПК-1.2.3-2 Знает структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте	продвинутый		
		ОПК-1.2.У-2 Умеет учитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов			
		ОПК-1.2.В-2 Владеет навыками учета функционирования языка как системы и функциональных стилей при создании текстов			
			ОПК-1.2.3-3 Знает особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков на основе	высокий	
			ОПК-1.2.У-3 Умеет определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков		
			ОПК-1.2.В-3 Владеет навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей		
	ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.		ОПК-1.3.3-1 Знает основные научные понятия изучаемых дисциплин, общие требования к научному стилю изложения	пороговый	
			ОПК-1.3.У-1 Умеет создавать основные типы текстов научного стиля в устной и письменной речи		
				ОПК-1.3.В-1 Владеет первичными навыками применения основных понятий изучаемой дисциплины при создании текстов научного стиля	продвинутый
				ОПК-1.3.3-2 Знает научные понятия изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей устной и письменной речи	
				ОПК-1.3.У-2 Умеет адекватно применять научную терминологию в соответствии с типом текста научного стиля и формой изложения	
				ОПК-1.3.В-2 Владеет устойчивыми навыками устной и письменной речи в рамках научного стиля с учетом особенностей понятийного аппарата изучаемой дисциплины	
		ОПК-1.3.3-3 Знает понятийный аппарат изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей подстилей и коммуникативных целей	высокий		
		ОПК-1.3.У-3 Умеет создавать тексты научного стиля с учетом целевых установок, межпредметных связей, специфики терминологического аппарата научного направления			
		ОПК-1.3.В-3 Владеет совершенными навыками создания различных типов текстов научного			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 7 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		стиля с грамотным применением понятийного аппарата изучаемой дисциплины и учетом межпредметных связей			
<p>ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам</p>	<p>ОПК-2.1 Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам.</p>	<p>ОПК-2.1.3-1 Знает общие характеристики коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов при обучении иностранным языкам и культурам</p>	<p>пороговый</p>		
		<p>ОПК-2.1.У-1 Умеет выбрать оптимальный подход в конкретной ситуации обучения</p>			
		<p>ОПК-2.1.В-1 Владеет первичными навыками применения коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов</p>			
				<p>ОПК-2.1.3-2 Знает характеристики коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов при обучении иностранным языкам и культурам</p>	<p>продвинутый</p>
				<p>ОПК-2.1.У-2 Умеет организовать занятия с применением технологий коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов</p>	
				<p>ОПК-2.1.В-2 Владеет приемами и способами в применении коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов при обучении иностранным языкам и культурам</p>	
				<p>ОПК-2.1.3-3 Знает методы и способы реализации коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов при обучении иностранным языкам и культурам</p>	
				<p>ОПК-2.1.У-3 Умеет использовать приемы коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов</p>	<p>высокий</p>
				<p>ОПК-2.1.В-3 Владеет навыками внедрения коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов при обучении иностранным языкам и культурам</p>	
				<p>ОПК-2.2 Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.</p>	
<p>ОПК-2.2.3-1 Знает технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>					
<p>ОПК-2.2.У-1 Умеет выбрать эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>					
<p>ОПК-2.2.В-1 Владеет навыками использования знаний по межкультурной коммуникации на основе лексико-грамматического анализа</p>					
		<p>ОПК-2.2.3-2 Знает критерии отбора языкового материала для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>	<p>продвинутой</p>		
		<p>ОПК-2.2.У-2 Умеет практически применять технологии для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 8 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		<p>ОПК-2.2.В-2 Владеет навыками выбора актуального содержания, методов и приемов обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации</p> <p>ОПК-2.2.З-3 Знает условия применения образовательных технологий для формирования способности к межкультурной коммуникации</p> <p>ОПК-2.2.У-3 Умеет совмещать несколько технологий для формирования способности к межкультурной коммуникации</p> <p>ОПК-2.2.В-3 Владеет навыками использования эффективных образовательных технологий и приемов обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>	<p>высокий</p>
	<p>ОПК-2.3 Учитывает индивидуально-психологические особенности личности в процессе обучения иностранным языкам.</p>	<p>ОПК-2.3.З-1 Знает возрастные особенности учащихся в процессе обучения иностранным языкам</p> <p>ОПК-2.3.У-1 Умеет определять индивидуально-психологические особенности личности в процессе обучения иностранным языкам</p> <p>ОПК-2.3.В-1 Владеет навыками определения индивидуально-психологические особенности личности в процессе обучения иностранным языкам</p>	<p>пороговый</p>
		<p>ОПК-2.3.З-2 Знает индивидуально-психологические особенности личности учащихся в процессе обучения иностранным языкам</p> <p>ОПК-2.3.У-2 Умеет использовать индивидуально-психологические особенности личности для выбора технологий и приемов обучения иностранным языкам</p> <p>ОПК-2.3.В-2 Владеет навыками использования индивидуально-психологические особенности личности для выбора технологий и приемов обучения иностранным языкам</p>	<p>продвинутый</p>
		<p>ОПК-2.3.З-3 Знает методы определения индивидуально-психологические особенности личности обучающихся</p> <p>ОПК-2.3.У-3 Умеет выгодно реализовать знания индивидуально-психологических особенностей личности для выбора технологий и приемов обучения иностранным языкам</p> <p>ОПК-2.3.В-3 Владеет навыками выгодного использования индивидуально-психологических особенностей личности для выбора технологий и приемов обучения иностранным языкам</p>	<p>высокий</p>
<p>ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к</p>	<p>ОПК-3.1 Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно</p>	<p>ОПК-3.1.З-1 Знает коммуникативные цели высказывания, общие пути выявления релевантной информации, жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам</p>	<p>пороговый</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 9 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-3.1.У-1 Умеет определять коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определять принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	продвинутый	
		ОПК-3.1.В-1 Владеет способностью выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации		
		ОПК-3.1.3-2 Знает коммуникативные цели высказывания, разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, общие высказывания, соответствующие официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения		
		ОПК-3.1.У-2 Умеет идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения в соответствии с коммуникативной ситуацией		
		ОПК-3.1.В-2 Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения		
	Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или	ОПК-3.1.3-3 Знает алгоритм интерпретации коммуникативной цели высказывания, дифференциальную специфику языковых средств официального, нейтрального, неофициального регистров общения и пути выявления релевантной информации	высокий	
		ОПК-3.1.У-3 Умеет грамотно и эффективно строить высказывания в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)		
		ОПК-3.1.В-3 Владеет способностью свободно выражать свои мысли в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)		
		ОПК-3.2.3-1 Знает правила определения информационного ядра высказывания		пороговый
		ОПК-3.2.У-1 Умеет определять средства логической связи между элементами высказывания на изучаемых языках		
ОПК-3.2.В-1 Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 10 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	письменного высказывания.	ОПК-3.2.3-2 Знает грамматические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста	продвинутый	
		ОПК-3.2.У-2 Умеет использовать специфику разделения высказывания предложения на смысловые группы		
		ОПК-3.2.В-2 Владеет навыками использования основных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания		
			ОПК-3.2.3-3 Знает лексические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	высокий
			ОПК-3.2.У-3 Умеет использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	
			ОПК-3.2.В-3 Владеет навыками свободного использования многочисленных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	
	ОПК-3.3 Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.		ОПК-3.3.3-1 Знает языковые средства, а также правила их отбора и использования, в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	пороговый
			ОПК-3.3.У-1 Умеет использовать языковые средства в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
			ОПК-3.3.В-1 Владеет навыками применения языковых средств в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
			ОПК-3.3.3-2 Знает приемы достижения смысловой и структурной завершенности устных	
			ОД ВИ НУ Т	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 11 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	
		ОПК-3.3.У-2 Умеет корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и/или письменной коммуникации	
		ОПК-3.3.В-2 Владеет приемами достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	
		ОПК-3.3.3-3 Знает приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
		ОПК-3.3.У-3 Умеет использовать приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	высокий
		ОПК-3.3.В-3 Владеет приемами достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1 Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.	ОПК-4.1.3-1 Знает правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка	
		ОПК-4.1.У-1 Умеет использовать потенциал изучаемого иностранного языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи	пороговый
		ОПК-4.1.В-1 Владеет способностью использования потенциала изучаемого языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи	
		ОПК-4.1.3-2 Знает основные черты менталитета и национального характера носителей изучаемого иностранного языка	
		ОПК-4.1.У-2 Умеет использовать в коммуникации стилистические явления изучаемого иностранного языка и основные регистровые характеристики	продвинутый
		ОПК-4.1.В-2 Владеет навыками адекватного стилистического оформления речи в социокультурной сфере общения	
		ОПК-4.1.3-3 Знает основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемого языков	
		ОПК-4.1.У-3 Умеет свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального	высокий



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 12 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	общения	пороговый	
		ОПК-4.1.В-3 Владеет способностью свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения		
		ОПК-4.2.3-1 Знает правила коммуникации в иноязычном социуме		
		ОПК-4.2.У-1 Умеет использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации		
		ОПК-4.2.В-1 Владеет нормами и правилами межличностного общения, принятыми в иноязычном социуме и в профессиональной среде иноязычной культуры		
		ОПК-4.2.3-2 Знает варианты моральных и этических норм и специфику их отражения в текстах, относящихся к разным периодам жизни этого социума		продвинутый
		ОПК-4.2.У-2 Умеет находить и интерпретировать элементы текстов, отражающих нормы иноязычного социума с целью выработки собственной морально-нравственной позиции		
		ОПК-4.2.В-2 Владеет методами выявления в текстах разных стилей и жанров лингвистических и структурных компонентов, способствующих адекватному отражению социокультурной информации		
		ОПК-4.2.3-3 Знает типичные модели социальных ситуаций и сценарии социокультурного взаимодействия в иноязычном социуме; нормы устной и письменной речи; специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также особенности функциональной стратификации средств и приемов их реализации		высокий
		ОПК-4.2.У-3 Умеет определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли; использовать языковые средства и дискурсивные стратегии в соответствии с регистром общения		
ОПК-4.2.В-3 Владеет этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия; набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов); приемами построения высказывания (текста) в соответствии с функционально-коммуникативной дифференциацией				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 13 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	ОПК-4.3 Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации.	ОПК-4.3.3-1 Знает особенности речевого этикета в устной и письменной коммуникации в изучаемом языке	пороговый
		ОПК-4.3.У-1 Умеет использовать клише и этикетные формулы в соответствии с форматом коммуникации на иностранном языке	
		ОПК-4.3.В-1 Владеет набором основных клише и этикетных формул для разных видов устной и письменной коммуникации на иностранном языке	продвинутый
		ОПК-4.3.3-2 Знает национально-культурные особенности страны изучаемого языка, языковые реалии; этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме	
		ОПК-4.3.У-2 Умеет использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
		ОПК-4.3.В-2 Владеет способностью использования основных композиционно-речевых форм и этикетных формул в устной и письменной коммуникации	высокий
		ОПК-4.3.3-3 Знает лингвистические средства выражения ментальной и т.п. специфики, свойственной представителям культуры изучаемого языка	
		ОПК-4.3.У-3 Умеет преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
ОПК-4.3.В-3 Владеет основами речевого этикета изучаемого иностранного языка; этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия			
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1 Корректно и рационально использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет.	ОПК-5.1.3-1 Знает современные компьютерные технологии поиска информации для решения поставленной задачи	пороговый
		ОПК-5.1.У-1 Умеет выбирать оптимальные решения поставленных типовых коммуникативных и профессиональных задач	
		ОПК-5.1.В-1 Владеет навыками использования современных компьютерных технологий поиска информации	
		ОПК-5.1.3-2 Знает методы использования имеющихся знаний при принятии решений	продвинутый
		ОПК-5.1.У-2 Умеет ориентироваться в профильных информационных ресурсах, в том числе на иностранном языке	
		ОПК-5.1.В-2 Владеет методами обработки в профильных информационных ресурсах, в том числе на иностранном языке	высокий
		ОПК-5.1.3-3 Знает основные модели представления знаний в интеллектуальных системах и механизмы вывода на знаниях	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 14 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		<p>ОПК-5.1.У-3 Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач</p>	
		<p>ОПК-5.1.В-3 Владеет методами использования информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач</p>	
	<p>ОПК-5.2 Использует функции и возможности компьютерного текстового редактора для решения профессиональных задач.</p>	<p>ОПК-5.2.3-1 Знает базовые функции компьютера</p>	<p style="text-align: center;">пороговый</p>
		<p>ОПК-5.2.У-1 Умеет создавать текстовые файлы в программе Word, файлы электронных таблиц в Excel, создавать файлы презентаций в программе Power Point</p>	
		<p>ОПК-5.2.В-1 Владеет навыками работы в операционной системе</p>	<p style="text-align: center;">продвинутый</p>
		<p>ОПК-5.2.3-2 Знает основные характеристики основных программных продуктов, их возможности</p>	
		<p>ОПК-5.2.У-2 Умеет работать с поисковыми и библиотечными информационными системами в сети Интернет</p>	
		<p>ОПК-5.2.В-2 Владеет навыками получения информации с помощью поисковых систем в сети Интернет</p>	
	<p>ОПК-5.3 Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p>	<p>ОПК-5.2.3-3 Знает возможности и функциональные характеристики текстового редактора для решения профессиональных задач</p>	<p style="text-align: center;">высокий</p>
		<p>ОПК-5.2.У-3 Умеет использовать программы для защиты информации, создавать простейшие Web-страницы</p>	
		<p>ОПК-5.2.В-3 Владеет навыками работы с прикладными программами использования и преобразования текстовой, графической и цифровой информации; навыками создания Web-страниц</p>	
		<p>ОПК-5.3.3-1 Знает основные методы и подходы к поиску, сбору, обработке, анализу и систематизации информации</p>	
		<p>ОПК-5.3.У-1 Умеет подбирать релевантную информацию</p>	
		<p>ОПК-5.3.В-1 Владеет информационной и библиографической культурой</p>	<p style="text-align: center;">пороговый</p>
		<p>ОПК-5.3.3-2 Знает методы и подходы к использованию компьютера и глобальных компьютерных сетей для подготовки обзоров, отчетов и научных публикаций</p>	
		<p>ОПК-5.3.У-2 Умеет ориентироваться в многообразии информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы</p>	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 15 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		<p>ОПК-5.3.В-2 Владеет информационными компьютерными технологиями, необходимыми при выполнении профессиональных задач</p>	<p>высокий</p>		
<p>ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-6.1 Работает с информацией в локальных и глобальных компьютерных сетях.</p>	<p>ОПК-5.3.3-3 Знает методы и подходы к использованию информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы</p>		<p>пороговый</p>	
		<p>ОПК-5.3.У-3 Умеет использовать информацию, содержащуюся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы</p>			
		<p>ОПК-5.3.В-3 Владеет навыками использования информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы</p>			
		<p>ОПК-6.1.3-1 Знает значение локальных и глобальных компьютерных сетей в информационном обмене</p>	<p>продвинутый</p>		
		<p>ОПК-6.1.У-1 Умеет работать с большим объемом информации</p>			
		<p>ОПК-6.1.В-1 Владеет принципами работы с информацией в глобальных и компьютерных сетях</p>			
		<p>ОПК-6.1.3-2 Знает принципы и методы систематизации информации при работе в глобальных компьютерных сетях</p>	<p>высокий</p>		
		<p>ОПК-6.1.У-2 Умеет систематизировать информацию при поиске в глобальных компьютерных сетях</p>			
		<p>ОПК-6.2.3-1 Знает сущность понятия «информационные и коммуникационные технологии»</p>			
		<p>ОПК-6.2.У-1 Умеет применять информационные ресурсы при решении профессиональных задач</p>	<p>пороговый</p>		
		<p>ОПК-6.2.В-1 Владеет способностью использовать современные информационные технологии</p>			
		<p>ОПК-6.2.3-2 Знает основные современные информационные технологии, необходимые для решения практических задач</p>			
		<p>ОПК-6.2 Применяет современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.</p>	<p>ОПК-6.2.У-2 Умеет эффективно использовать на практике информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет</p>		<p>продвинутый</p>
		<p>ОПК-6.2.В-2 Владеет навыками работы с информационными ресурсами при решении профессиональных задач</p>			
<p>ОПК-6.2.3-3 Знает информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет, применяемые для решения практических задач</p>					
<p>ОПК-6.2.У-3 Умеет применять информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет для решения практических задач</p>	<p>продвинутый</p>				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 16 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

<p>ОПК-6.3 Применяет основные технические и программные средства реализации информационных процессов для решения учебных и профессиональных задач.</p>	<p>ОПК-6.2.В-3 Владеет навыками работы с информационными ресурсами информационно-телекоммуникационной сети Интернет при решении профессиональных задач</p>	<p>высокий</p>
	<p>ОПК-6.2.В-2 Владеет навыками работы с информационными ресурсами при решении профессиональных задач</p>	
	<p>ОПК-6.2.3-3 Знает информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет, применяемые для решения практических задач</p>	
	<p>ОПК-6.2.У-3 Умеет применять информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет для решения практических задач</p>	
	<p>ОПК-6.2.В-3 Владеет навыками работы с информационными ресурсами информационно-телекоммуникационной сети Интернет при решении профессиональных задач</p>	
	<p>ОПК-6.3.3-1 Знает базовые понятия информационных процессов</p>	<p>пороговый</p>
	<p>ОПК-6.3.У-1 Умеет оперировать основными понятиями при описании информационных процессов</p>	
	<p>ОПК-6.3.В-1 Владеет основными техническими и программными средствами реализации информационных процессов</p>	
	<p>ОПК-6.3.3-2 Знает основные технические и программные средства</p>	<p>продвинутый</p>
	<p>ОПК-6.3.У-2 Умеет работать с основными техническими и программными средствами</p>	
	<p>ОПК-6.3.В-2 Владеет навыками работы с основными техническими и программными средствами реализации информационных процессов для решения учебных задач</p>	
	<p>ОПК-6.3.3-3 Знает принципы работы современных информационных технологий</p>	<p>высокий</p>
	<p>ОПК-6.3.У-3 Умеет применять принципы работы современных информационных технологий для решения задач</p>	
<p>ОПК-6.3.В-3 Владеет навыками работы с основными техническими и программными средствами реализации информационных процессов для решения профессиональных задач</p>		

4 Объём практики в зачетных единицах и ее продолжительность

Общая трудоемкость учебной практики составляет 3 зачётные единицы, продолжительность – 2 недели (108 часов) в 5 семестре в соответствии с утверждённым календарным учебным графиком.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по
направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 17 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

5 Содержание практики

№ п/п	Содержание раздела (этапа) практики	Трудоемкость (в часах) по видам работы на учебной практике					Оценочные средства текущего контроля
		всего	контактная ауд.	практ. подгот.	СРС	практ. подгот.	
Раздел 1. Подготовительный этап							
1	Установочная конференция о задачах практики, общий инструктаж, инструктаж по использованию форм рабочих и отчетных документов по практике.*	2	2	0	0	0	Протокол установочной конференции. Запись в журнале инструктажа по технике безопасности** Собеседование с обучающимися
2	Знакомство с руководством организации и руководителями структурных подразделений. Вводный инструктаж по правилам охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилам внутреннего распорядка.	2	2		0		
3	Собеседование по правилам охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилам внутреннего распорядка.	2	2	0	0	0	
Итого		6	6	6	0	0	
Раздел 2. Основной этап							
4	Изучение официального сайта организации, Ознакомление с миссией, целями, задачами, сферой деятельности, историей развития организации/предприятия, видами деятельности. Изучение учредительных документов организации. Изучение организационной структуры организации/предприятия и функций отдельных подразделений	9	6	0	3	0	Ежедневные записи в дневник практики. Собеседование с обучающимися.
5	Изучение действующих в подразделении, в котором обучающийся проходит практику, нормативно-правовых актов по его функциональному предназначению, режиму работы, делопроизводству. Осмысление содержания профессии; изучение функций и должностных обязанностей работника	9	6	0	3	0	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 18 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

6	Выполнение индивидуальных заданий практики. Чтение и анализ литературы, подбор материалов. Поиск информации для подготовки к выполнению перевода. Выполнение письменного перевода текстов с английского языка на русский, с русского языка на английский; обработка, техническое оформление, анализ трудностей при выполнении переводов; составление тематического глоссария к текстам для перевода	57	48	48	9	9	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики.
7	Чтение и анализ литературы, сбор материала, подготовка инструментария для аналитического исследования.	3	0	0	3	0	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики. СРС – написание раздела отчёта, составление списка литературы, описание методов и т.п.
8	Консультации руководителя(-ей) практики о ходе выполнения заданий, оформлении и содержании отчета, по производственным вопросам	4	4	0	0	0	Собеседование с обучающимся.
Итого		82	64	48	18	9	
Раздел 3. Заключительный этап							
11	Систематизация, обработка и анализ собранных материалов практики.	6	0	0	6	0	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики. Презентация
12	Самостоятельное подведение итогов практики, анализ достижения поставленной цели и выполнения задач практики.	6	0	0	6	0	
13	Написание и оформление отчета по практике. Подготовка доклада и презентации по практике	6	0	0	6	0	
Итого		18	0	0	18	0	
Раздел 4. Промежуточная аттестация по практике – зачёт с оценкой							
14	Публичная защита отчёта по практике***	2	2	0	0	0	Доклад. Презентация. Собеседование. Характеристика руководителя от профильной организации. Характеристика
Итого		2	2	0	0	0	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по
направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 19 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

						руководителя от филиала
ВСЕГО	108	72	48	36	9	-

* в случае прохождения практики в дистанционном формате (на базе Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ») заключение договора не предусмотрено.

** в случае прохождения практики в дистанционном формате (на базе Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ») инструктаж проводится в режиме он-лайн в СДО Moodle или с использованием облачной платформы для проведения онлайн видео-конференций и видео вебинаров ZOOM.

*** в случае прохождения практики в дистанционном формате защита отчёта по практике проводится в режиме он-лайн в СДО Moodle или с использованием облачной платформы для проведения онлайн видео-конференций и видео вебинаров ZOOM.

6 Формы отчётности по практике

Обучающиеся в качестве отчётной документации по результатам учебной практики предоставляют комплект документов:

- дневник прохождения практики;
- отчёт по практике, включающий: 1) титульный лист; 2) совместный рабочий график (план) проведения практики; 3) индивидуальное задание по учебной практике; 4) содержание; 5) введение; 6) основную часть (результаты выполнения индивидуального задания и других форм работы); 7) заключение (обобщение итогов практики); 8) список использованной литературы; 9) приложения; 10) характеристику на обучающегося с места прохождения практики, заверенную подписью руководителя практики от профильной организации и печатью; 11) характеристику на обучающегося от руководителя практики от Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»; 12) оценочный лист результатов защиты отчёта по учебной практике; 13) оценочный лист уровня сформированности компетенций по результатам прохождения практики.

Отчёт должен иметь четкое построение, логическую последовательность, конкретность. Содержание отчёта должно соответствовать программе практики, в нём обобщается и анализируется весь ход практики, выполнение заданий и других запланированных мероприятий. Отчёт по практике может содержать дополнительную информацию, а также личные впечатления студентов о конкретном объекте.

Структура отчёта по учебной практике представлена в «Методических рекомендациях по прохождению практики», размещенных на официальном сайте филиала <http://csukz.ru> в разделе «Сведения об образовательной организации», подраздел «Образование».

7 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по практике

Оценочные средства по учебной практике разработаны в соответствии с Положением о фонде оценочных средств в Костанайском филиале ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет».

Фонд оценочных средств хранится на кафедре филологии, обеспечивающей проведение данной практики.

Оценивание знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, осуществляется путём проведения процедур текущего контроля и промежуточной аттестации.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по
направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 20 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

7.1 Перечень видов оценочных средств

Текущий контроль за ходом практической подготовки при проведении учебной практики имеет целью:

- контроль соблюдения графика прохождения практики;
- контроль выполнения индивидуального задания;
- выявление и устранение проблем, недостатков в ходе прохождения практики;
- оказание методической помощи обучающимся.

Текущий контроль за прохождением студентами практики осуществляют руководители от филиала и профильной организации.

Руководитель практики от профильной организации ежедневно контролирует соблюдение студентами правил внутреннего распорядка и качественные результаты работы практикантов. Обо всех замечаниях по выполнению студентом-практикантом программы практики и задания руководитель практики делает записи в дневнике.

Руководитель практики от филиала встречается со студентами не реже одного раза в неделю для беседы, в процессе которой проверяется ход выполнения программы практики, выполнение индивидуальных заданий, а также ведение дневника практики.

Текущий контроль успеваемости по практике осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

- ежедневный контроль посещаемости практики;
- наблюдение за выполнением видов работ на практике;
- контроль качества выполнения видов работ на практике (уровень владения ОПК при выполнении работ оценивается в аттестационном листе);
- дневник по практике;
- индивидуальное задание;
- вопросы для собеседования;
- материалы для отчёта по практике в соответствии с индивидуальным заданием на практику;
- подготовка письменного отчёта.

Промежуточная аттестация по практике осуществляется в форме зачёта с оценкой с использованием следующих оценочных средств:

- отчёт по практике,
- устный доклад об итогах практики на публичной защите отчёта по практике,
- презентация к отчёту,
- собеседование,
- характеристика руководителя от профильной организации,
- характеристика руководителя от филиала.

Текущий контроль и промежуточный контроль успеваемости по практике, реализуемой с использованием дистанционных образовательных технологий, приём отчётных документов практики осуществляется с использованием виртуальных обучающих сред: ЗКЛ «Русский Moodle»; Zoom.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по
направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 21 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

7.2 Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Содержание индивидуальных заданий на практику:

перевод текстов, анализ трудностей перевода, составление тематического глоссария.

Конкретные формы и процедуры текущего контроля знаний прописаны в Фонде оценочных средств

7.3 Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Перечень типовых вопросов на защите отчёта:

Каковы основные типы словарей?

Чем отличаются энциклопедические и лингвистические словари?

В чем отличие многозначных слов от омонимов, как это отражается в словарной записи?

Всегда ли совпадают значения у многозначных слов в английском и русском языках? Подтвердите ответ примерами.

Для чего нужны стилистические пометы?

Какие стилистические пометы встречались вам в англоязычных и русскоязычных словарях?

Каковы основные особенности функциональных стилей в русском и английском языках, как они отражаются в переводе?

Что означает термин «коннотация»?

Всегда ли совпадают коннотации лексических единиц в английском и русском языках?

В чем отличие общеязыковой и индивидуально-авторской метафоры?

Всегда ли удастся передать метафорический образ при переводе?

Объясните понятия «эквивалентная лексика», «безэквивалентная лексика», «относительно-эквивалентная лексика», приведите примеры.

Объясните понятие «межъязыковая омонимия», приведите примеры.

Объясните термин «реалия», приведите примеры.

В чем состоит сложность передачи имен и названий? Приведите примеры использования транскрипции и транслитерации при передаче имен собственных.

Опишите сложности передачи англоязычных неологизмов на русский язык.

Объясните понятия «фразеологизм», «идиома».

Объясните понятие «интернациональная лексика», приведите примеры из переведенных текстов.

Приведите примеры метонимических номинаций в русском и английском языках.

7.4 Критерии оценивания

Формирование балльной оценки по результатам защиты отчёта о прохождении практики включает:

№	Показатели оценки результатов защиты отчёта	Минимальное и максимальное количество баллов по уровням освоения компетенций			
		Высокий уровень 100 – 90%	Продвинутый уровень 89 – 75%	Пороговый уровень 74 – 50%	Недостаточный уровень 49 – 0%
1	2	3	4	5	6
1	Соответствие отчёта программе прохождения практики по структуре и содержанию.	5 – 4,5	4,49 – 3,75	3,74 – 2,5	2,49 – 0



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Юриспруденция» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 22 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

2	Четко описаны действия при подготовке к выполнению перевода, определены и проанализированы трудности	5 – 4,5	4,49 – 3,75	3,74 – 2,5	2,49 – 0
3	Все задания совместного рабочего графика (плана), включающего индивидуальное задание выполнены в полном объёме.	10 – 9	8,9 – 7,5	7,4 – 5	4,9 – 0
4	Продемонстрированы навыки практического владения рабочими языками при выполнении индивидуального задания.	10 – 9	8,9 – 7,5	7,4 – 5	4,9 – 0
5	Наличие аргументированных выводов по результатам работы, их соответствие целевым установкам.	5 – 4,5	4,49 – 3,75	3,74 – 2,5	2,49 – 0
6	Грамотно и в полном объеме составлен тематический глоссарий к выполняемым переводам	15 – 13,5	13,4 – 11,25	11,24 – 7,5	7,4 – 0
7	Представлен широкий перечень библиографических источников.	5 – 4,5	4,49 – 3,75	3,74 – 2,5	2,49 – 0
8	Исчерпывающее, последовательное, чёткое и логически стройное изложение материала отчёта по практике, умение тесно увязывать теорию с практикой.	10 – 9	8,9 – 7,5	7,4 – 5	4,9 – 0
9	Продемонстрировано глубокое и систематическое знание всего программного материала, необходимого для выполнения задания и составления отчёта по практике.	10 – 9	8,9 – 7,5	7,4 – 5	4,9 – 0
10	Правильность и аргументированность ответов на вопросы, отсутствие затруднений с ответом на дополнительные вопросы, задаваемые членами комиссии.	10 – 9	8,9 – 7,5	7,4 – 5	4,9 – 0
11	Грамотность речи во время презентации, владение нормами русского литературного языка и функциональными стилями деловой речи.	5 – 4,5	4,49 – 3,75	3,74 – 2,5	2,49 – 0
12	Наличие презентационного материала, в полной степени иллюстрирующего отчёт по практике.	10 – 9	8,9 – 7,5	7,4 – 5	4,9 – 0
	Общее количество баллов	100			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
 «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
 Костанайский филиал
 Кафедра филологии

Рабочая программа практики
 Программа учебной практики. Переводческая практика
 по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция направленности (профилю) Бизнес логистика

Версия документа - 1

стр. 23 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Таблица 2 – Показатели, критерии и уровни оценивания результатов прохождения практики

Код контролируемой компетенции (или её части)	Контролируемый вид работы практиканта	Наименование оценочного средства	Показатели оценивания	Уровни оценивания и описание критериев			
				Высокий уровень Оценка «отлично» «А» - 95-100%, «А-» - 94-90%	Продвинутый уровень Оценка «хорошо» «В+» - 89-85%, «В» - 84-80%, «В-» - 79-75%	Пороговый уровень Оценка «удовлетворительно» «С+» - 74-70%, «С» - 69-65%, «С-» - 64-60%, «D+» - 59-55%, «D» - 54-50%	Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно» «F» - 49-0%
1	2	3	4	5	7	8	9
ОПК-1.1; ОПК1,2; ОПК-1,3; ОПК-2.1;ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3.	Все виды деятельности обучающегося в ходе прохождения практики	Протокол установочной конференции. Запись в журнале инструктажа по безопасности и охране труда. Совместный рабочий график (план) практики. Дневник практики. Отчёт о прохождении практики. Доклад. Презентация. Собеседование. Характеристика руководителя от профильной организации.	Степень сформированности компетенций	Компетенции сформированы. Знания твердые, аргументированные, всесторонние. Умения успешно применяются к решению как типовых так и нестандартных творческих заданий. Демонстрируется высокий уровень самостоятельности, высокая адаптивность практического навыка.	Компетенции сформированы. Знания обширные, системные. Умения носят репродуктивный характер применяются к решению типовых заданий. Демонстрируется достаточный уровень самостоятельности устойчивого практического навыка.	Компетенции сформированы. Сформированы базовые структуры знаний. Умения фрагментарны и носят репродуктивный характер. Демонстрируется низкий уровень самостоятельности практического навыка.	Компетенции не сформированы. Знания отсутствуют, умения и навыки не сформированы.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
 «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
 Костанайский филиал
 Кафедра филологии

Рабочая программа практики
 Программа учебной практики. Переводческая практика
 по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция направленности (профилю) Бизнес логистика

Версия документа - 1

стр. 24 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		Характеристика руководителя от филиала.					
ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3.	Участие в установочной конференции, прохождение инструктажа по технике безопасности	Протокол установочной конференции. Запись в журнале инструктажа по безопасности и охране труда	Явка на установочную конференцию, прохождение инструктажа по безопасности и охране труда	Обучающийся присутствовал на установочной конференции, прошёл инструктаж по безопасности и охране труда	Обучающийся присутствовал на установочной конференции или отсутствовал по уважительной причине, прошёл инструктаж в неустановленное время.	Обучающийся отсутствовал по неуважительной причине на установочной конференции, прошёл инструктаж в неустановленное время.	Обучающийся отсутствовал по неуважительной причине на установочной конференции, не прошёл инструктаж.
ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3.	Дисциплинированность, посещение практики	Дневник Характеристика руководителя от профильной организации. Характеристика руководителя от филиала.	Добросовестное отношение к делу, ответственность	Обучающийся соблюдает режим работы и правила внутреннего распорядка (не имеет пропусков без уважительной причины и замечаний), выполняет все распоряжения администрации и руководителя практики от профильной организации, соблюдает правила этикета.	Обучающийся в основном соблюдает режим работы и правила внутреннего распорядка (не имеет пропусков без уважительной причины, имеет не более 1-го замечания), выполняет распоряжения администрации и руководителя практики от профильной организации, соблюдает правила этикета, не всегда своевременно выполняет программу	Обучающийся имеет 1-2 пропуска без уважительных причин, в целом соблюдает правила внутреннего распорядка (имеет не более 3-х замечаний), выполняет распоряжения администрации (руководителя практики от базы), соблюдает правила этикета, пассивен, игнорирует рекомендации руководителей	Обучающийся систематически не посещает базу практики или не явился на практику без уважительных причин



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
 «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
 Костанайский филиал
 Кафедра филологии

Рабочая программа практики
 Программа учебной практики. Переводческая практика
 по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция направленности (профилю) Бизнес логистика

Версия документа - 1

стр. 25 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

ОПК-1.1; ОПК1,2; ОПК-1,3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3.	Своевременное выполнение заданий практики в соответствии с программой практики	Совместный рабочий график (план) практики	Полнота и своевременность выполнения программы практики в соответствии с совместным рабочим графиком (планом) практики	Совместный рабочий график (план) проведения практики выполнен полностью, поставленная цель достигнута и конкретные задачи решены. Задания выполнены в установленные сроки в соответствии с индивидуальным планом прохождения практики.	практики. Совместный рабочий график (план) проведения практики выполнен, поставленные цели достигнуты, решены конкретные задачи. Задания выполнены в установленные сроки.	Совместный рабочий график (план) проведения практики обучающимся в целом выполнен, но поставленная цель достигнута частично, и/или конкретные задачи решены не полностью. Задания выполнялись с нарушением установленных сроков.	Совместный рабочий график (план) проведения практики не выполнен, поставленные цели не достигнуты, не решены конкретные задачи.
ОПК-1.1; ОПК1,2; ОПК-1,3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3.	Самостоятельное изучение и работа по программе практики	Дневник практики,	Полнота и своевременность заполнения дневника	Практикант аккуратно, ежедневно ведёт записи в дневнике, обстоятельно отражая проделанную работу, в соответствии с индивидуальным заданием. Записи отражают не только проделанную работу, но и самостоятельный анализ её содержания и особенностей, отношения	Практикант ежедневно ведёт записи в дневнике, однако проделанная в соответствии с индивидуальным заданием работа, отражена кратко. Записи отражают в основном только проделанную работу; самостоятельный анализ её содержания и особенностей не полный; отношение практиканта к спорным вопросам практики,	Практикант допускает пропуски записей в отдельные дни, проделанная работа отражена не в полном объёме. Самостоятельный анализ содержания работы и её особенностей отсутствует.	Записи в дневнике практике отсутствуют или носят фрагментарный характер.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
 «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
 Костанайский филиал
 Кафедра филологии

Рабочая программа практики
 Программа учебной практики. Переводческая практика
 по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция направленности (профилю) Бизнес логистика

Версия документа - 1

стр. 26 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

				практиканта к спорным вопросам практики, встретившимся затруднениями в решении тех или иных вопросов.	встретившимся затруднениями в решении тех или иных вопросов не высказаны.		
ОПК-1.1; ОПК1,2; ОПК-1,3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3.	Индивидуальное задание	Индивидуальное задание	Полнота и правильность выполнения индивидуального задания	Выполнено 90-100% заданий, предусмотренных в индивидуальном задании. Студент проявил высокий уровень самостоятельности и творческий подход к его выполнению. Обучающийся способен продемонстрировать практические умения и навыки работы, освоенные им в соответствии с индивидуальным заданием по практике.	Выполнено 75-89% заданий, предусмотренных в индивидуальном задании на практику; задания выполнены с отдельными погрешностями, что повлияло на качество анализа полученных результатов. Обучающийся способен продемонстрировать большинство практических умений и навыков работы, освоенных им в соответствии с индивидуальным заданием по практике.	Выполнено 50%-74% заданий, предусмотренных в индивидуальном задании на учебную практику. Обучающийся способен с затруднениями продемонстрировать практические умения и навыки работы, освоенные им в соответствии с индивидуальным заданием по практике	Выполнено менее 50% заданий, предусмотренных в индивидуальном задании на учебную практику. Обучающийся не способен продемонстрировать практические умения и навыки работы, освоенные им в соответствии с индивидуальным заданием по практике
ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2,	Письменный отчёт по практике	Письменный отчёт по практике	Соответствие содержания отчёта требованиям	Структура отчёта соответствует рекомендуемой, все положения отчета	Структура отчёта соответствует рекомендуемой. Обучающийся с	Структура отчёта не в полной мере соответствует рекомендуемой.	Отчёт по практике не подготовлен или структура отчёта не соответствует



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики
Программа учебной практики. Переводческая практика
по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция направленности (профилю) Бизнес логистика

Версия документа - 1

стр. 27 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

ОПК-6.3			программы практики. Своевременное представление отчётной документации, качество оформления отчёта	сформулированы правильно, представлены все составляющие индивидуального задания и других форм работы. В результате анализа выполненных заданий сделаны правильные выводы. Отчёт оформлен в соответствии с требованиями по оформлению, материал изложен грамотно, доказательно, используется профессиональная терминология при оформлении отчётной документации по практике; отчёт представлен в установленные сроки.	незначительными ошибками излагает информацию о выполнении индивидуального задания и других форм работы. Отчёт оформлен в соответствии с требованиями, но при изложении материала обнаружены ошибки в использовании профессиональной терминологии, встречаются стилистические и грамматические ошибки; отчёт представлен в установленные сроки.	Обучающийся излагает информацию о выполнении индивидуального задания и других форм работы, но допускает существенные ошибки. Отчётные документы по практике оформлены без соблюдения требований, отчёт представлен с нарушением установленных сроков.	рекомендуемой. Обучающийся не способен изложить теоретические основы и обосновать выбор конкретного метода, используемого во время прохождения практики, допускает существенные ошибки. Низкий уровень оформления отчётной документации по практике; низкий уровень владения методической терминологией.
ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2,	Публичная защита отчёта по практике	Собеседование	Полнота устного выступления, правильность	В процессе защиты отчёта обучающийся продемонстрировал глубокие и	В процессе защиты отчёта последовательно, достаточно чётко	Обучающийся в процессе защиты отчёта испытывает затруднения, не	В процессе защиты отчёта обучающийся демонстрирует низкий уровень



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики
Программа учебной практики. Переводческая практика
по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция направленности (профилю) Бизнес логистика

Версия документа - 1

стр. 28 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3			ответов на вопросы при защите	системные знания, полученные при прохождении практики, последовательно, чётко и логично изложил основные положения внёс обоснованные предложения, правильно и грамотно ответил на поставленные вопросы.	изложил основные его положения, ответил на поставленные вопросы, но допустил некоторые неточности, которые при наводящих вопросах были исправлены.	способен ясно и чётко изложить суть выполненных заданий и обосновать полученные результаты, на заданные вопросы не даёт полных и аргументированных ответов.	коммуникативности, неверно интерпретирует результаты выполненных заданий.
ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3	Презентация к отчёту			Презентация отражает цель, ход, результаты практики. Текст презентации логически верно изложен, показывает последовательность выполненных видов работ. Соблюдены все требования к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.	Презентация отражает цель, ход, результаты практики. Текст презентации логически верно изложен, есть отдельные неточности. Соблюдены большинство требований к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.	Презентация не отражает в полной мере цель, ход, результаты практики. Текст презентации изложен не логично и с неточностями. Соблюдены не все требования к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.	Презентация не представлена или презентация не отражает цель, ход, результаты практики. Текст презентации изложен не логично, с ошибками. Не соблюдены требования к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики
Программа учебной практики. Переводческая практика
по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция направленности (профилю) Бизнес логистика

Версия документа - 1

стр. 29 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3	Характеристика от руководителя профильной организации	Характеристика профессиональной деятельности обучающегося в период прохождения практики, данная руководителем от профильной организации	Наличие положительной характеристики, данной руководителем от профильной организации	В характеристике отмечено, что практикант показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики; ответственно и с интересом относился к своей работе	В характеристике отмечено, что практикант показал хорошую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики; ответственно относился к своей работе.	В характеристике отмечено, что практикант показал недостаточную теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку, в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности.	В характеристике отмечено, что практикант не проявил знаний теории и умения применять ее на практике, в процессе работы не проявил заинтересованности в будущей профессиональной деятельности.
ОПК-1.1; ОПК1,2; ОПК-1,3; ОПК-2.1;ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3.	Характеристика от руководителя филиала	Характеристика профессиональной деятельности обучающегося в период прохождения практики, данная руководителем от филиала	Наличие положительной характеристики, данной руководителем от филиала	В характеристике отмечена сформированность всех знаний, умений и навыков, предусмотренных программой практики.	В характеристике отмечена сформированность основных знаний, умений и навыков, предусмотренных программой практики.	В характеристике отмечена сформированность не менее 50% знаний, умений и навыков, предусмотренных программой практики.	В характеристике отмечена несформированность знаний, умений и навыков, предусмотренных программой практики.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика
по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика»
по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 30 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

8 Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение практики

8.1 Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики

Основная литература:

1 Основная литература:

1. Абрамов, В. Е. Теория и практика перевода: учебное пособие / В. Е. Абрамов, И. В. Игнаткина. — Самара: ПГУТИ, 2018. — 174 с. —URL: <https://e.lanbook.com/book/182392>
2. Лежнина, Т. М. Лексические и грамматические преобразования при переводе: учебное пособие: / Т. М. Лежнина, М. В. Смоленцева; Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола: Поволжский государственный технологический университет, 2020. – 86 с.– URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612082>

Дополнительная литература:

1. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов — М.: Издательство Юрайт, 2023. — 263 с. — URL: <https://urait.ru/bcode/510922>.
2. Прошина, З. Г. Теория перевода: учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. —М: Издательство Юрайт, 2023. — 320 с. —URL: <https://urait.ru/bcode/517439>

8.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики

8.2.1 Перечень электронных образовательных ресурсов, к которым обеспечивается доступ обучающихся, в том числе приспособленные для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья

1. Научно-электронная библиотека eLIBRARY <http://elibrary.ru/defaultx.asp> (договор от 27.02.2023г. № SU – 404/2023/-К-0657-Р)
2. Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ» <http://e.lanbook.com/> (лицензионный договор от 23.08.22 г. № КБ-1977-Р)
3. «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru> (договор оказания информационных услуг от 12.04.2022 г. № К-1138-Р)
4. Электронно- библиотечная система «Юрайт» <http://urait.ru> (договор от 20.10.2022 г. № 57).

8.2.2 Перечень информационных справочных систем, используемых при проведении практики

Наименование информационных справочных систем	Адрес сайта
1	2
Информационно-правовой портал «Гарант.РУ»	http://www.garant.ru
Scopus: база данных рефератов и цитирования	https://www.scopus.com/customer/profile/display.uri



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика»

по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 31 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

8.2.3 Перечень профессиональных баз данных, используемых при проведении практики

Наименование профессиональных баз данных	Адрес сайта
1	2
Translation Forum Russia – сайт крупнейшей в Европе конференция отрасли переводов и локализации. Среди участников - представители международных организаций, таких как Европейская комиссия и Информационный центр ООН, FIT Europe, Бельгийская палата переводчиков, WIPO Всемирная организация интеллектуальной собственности	http://tconference.ru/
ГЛОССАРИЙ.RU: служба тематических толковых словарей: сайт. – URL:	http://www.glossary.ru/
Союз переводчиков России [Электронный ресурс]: официальный сайт Союза переводчиков России	http://www.translators-union.ru/
ГРАМОТА.РУ: справочно-информационный портал	http://www.gramota.ru/
МУЛЬТИТРАН: электронный словарь	http://www.multitran.ru/
Oxford University Press: электронный словарь	www.oup.com
Merriam-Webster dictionary: электронный словарь	www.m-w.com/dictionary
Longman Dictionary of Contemporary English Online: электронный словарь	www.ldoceonline.com
Большая Советская энциклопедия: онлайн-версия	www.bse.sci-lib.com
British National Corpus online – Британский национальный корпус (BNC) – корпус текстов из 100 миллионов слов, содержащий образцы письменного и разговорного британского английского языка из широкого круга источников	www.natcorp.ox.ac.uk
linguistic.ru: Все о языках, лингвистике, переводе...Информационный сайт для лингвистов и переводчиков	http://linguistic.ru/
Сборник статей «Актуальные вопросы переводоведения и практики перевода»	https://www.alba-translating.ru/ru/ru/articles.html
IATE (Interactive Terminology for Europe) (интерактивная терминология для Европы) – многоязычная база данных терминов, используемых в документах Европейского союза	https://iate.europa.eu/home
Национальный корпус русского языка	http://ruscorpora.ru/new/index.html
Национальная лига переводчиков: сайт.	www.russian-translators.ru/
Encyclopedia Britannica: сайт	www.britannica.com
Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова: онлайн-версия.	www.ozhegov.org

8.2.4 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения

Наименование программного обеспечения	Срок действия лицензии	Документы, подтверждающие право использования ПО
Microsoft Office Professional Plus 2016 Russian Academic OLP License	Бессрочно	Лицензия № 66215042 от 22.12.2015; Лицензия № 69847317 от 15.06.2018
Microsoft Windows Professional 10 Russian Academic OLP License	Бессрочно	Лицензия № 66215042 от 22.12.2015
Пакет прикладных программ Microsoft Office. Microsoft® Office Standard Single Language License & Software Assurance Open Value No Level 3 Years Acquired Year 1	до 30.11.2025	Лицензионное соглашение V7664610 от 14.11.2022г



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика»

по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 32 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Academic AP		
Лицензионное программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows 7 PRO CIS and GE OEM Software (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК) пакет прикладных программ «Microsoft Office Professional Plus 2013 Russian Academic OLP License»	Бессрочно	Лицензия № 64075202 от 12.09.2014
Программное обеспечение «Визуальная студия тестирования»	Бессрочно	Договор № 4270 от 01.07.2017
Антивирусное ПО «Kaspersky Endpoint Security for Educational Renewal License»	до 20.11.2023	Лицензия №2FA8-221114-061421-236-1377
Программа ЭВМ «Среда электронного обучения 3KL» для организации дистанционного обучения	до 08.02.2024	Договор № 1166.7 от 01.02.2023г.
Программное обеспечение «1С: Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях»	Бессрочно	Электронная лицензия. Регистрационный номер: 802214523
Лицензионное программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows 7 PRO CIS and GE OEM Software (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК). Пакет прикладных программ «Microsoft Office Professional Plus 2013 Russian Academic OLP License»	Бессрочно	Лицензия № 64750658 от 09.02.2015
Программное обеспечение «OpenBook» (дает возможность сделать текст на графической основе доступным для незрячих и слабовидящих пользователей)	Бессрочно	Лицензия на ПО Серийный номер:8029541
ONLYOFFICE Desktop Editors - Свободный офисный пакет	свободно распространяемое программное обеспечение	https://xn--90abhbolvbbf9aje4m.xn--p1ai/onlyoffice-desktop-editors-svobodnyj-ofisnyj-paket
LiteDict - Русско-Английский Словарь Кросс-платформенный словарь с открытым исходным кодом	свободно распространяемое программное обеспечение	https://xn--90abhbolvbbf9aje4m.xn--p1ai/litedict-russko-anglijskij-slovar/
StarDict - Электронный Словарь	свободно распространяемое программное обеспечение	https://xn--90abhbolvbbf9aje4m.xn--p1ai/stardict-elektronnyj-slovar/
PDFedit - Редактор PDF Файлов Свободный общедоступный редактор PDF файлов и библиотека для управления документами в формате PDF.	свободно распространяемое программное обеспечение	https://xn--90abhbolvbbf9aje4m.xn--p1ai/pdfedit-redaktor-pdf-fajlov/
7-Zip - Архиватор с высокой степенью сжатия. Интегрируется в Windows Shell. Поддерживает ZIP, 7z, RAR, CAB, GZIP, BZIP2 и TAR архивы	свободно распространяемое программное обеспечение	https://www.softportal.com/software-63-7-zip.html
freeCommander - Двухпанельный файловый менеджер, который обладает большой	свободно распространяемое	https://freecommander.com/ru/%D0%B7%D0%B0%D0%B3%D1%80%D1%83%D0%B7%



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика»

по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 33 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

функциональностью. С помощью программы можно получить полный доступ ко всем файлам и папкам компьютера; копировать, перемещать, удалять, переименовывать файлы и папки, работать с архивами (ZIP, CAB, RAR).	программное обеспечение	D0%BA%D0%B8/
Light Alloy - Компактный мультимедийный плеер - проигрывает файлы ASF, AVI, DAT, M1V, M2V, MPE, MPEG, MPG, MOV, QT, MP3, MID, WAV и некоторые другие, а также DVD.	свободно распространяемое программное обеспечение	https://light-alloy.com/download/

8.2.5 Материально-техническое обеспечение практики

Для реализации программы учебной практики филиал располагает:

- учебными аудиториями для проведения занятий лекционного типа, укомплектованными специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории;
- компьютерными классами с комплектом лицензионного программного обеспечения;
- учебными аудиториями для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;
- библиотекой, имеющей рабочие места для студентов, оснащенные компьютерами с доступом к информационным справочным системам, профессиональным базам данных сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду филиала;
- помещениями для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду филиала;
- помещениями для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Материально-техническое обеспечение практики на базе Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ» перечислено в Таблице 3.

При прохождении учебной практики в форме практической подготовки в профильной организации обучающимся предоставляется возможность пользоваться кабинетами, библиотекой, документацией в подразделениях организации, необходимыми для успешного освоения обучающимися программы практики и выполнения ими индивидуальных заданий. Каждый студент обеспечивается рабочим местом, соответствующим действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных и научно-производственных работ.

Таблица 3 – Материально-техническое обеспечение практики на базе филиала

Таблица 3 – Материально-техническое обеспечение практики на базе филиала

Наименование помещений для	Перечень основного оборудования, учебно-наглядных пособий	Адрес (местоположение)
----------------------------	---	------------------------



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика»

по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 34 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

проведения практики		помещений для проведения практики
1	2	3
Аудитория № 110 имени основателя Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ» Атжанова Тарана Жамалиевича для занятий лекционного типа	106 посадочных мест, рабочее место преподавателя, 6 специальных учебных мест, оборудованных для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, доска магнитно-маркерная, учебная мебель, трибуна. Технические средства обучения: ноутбук, мультимедийный проектор Epson, проекционный экран (моторизованный), микшер (усилитель звука) акустическая система, микрофон, портативное устройство для чтения/увеличения PEARL читающая машина), документ-камера Epson (электронный увеличитель). Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала. Оборудована специальными учебными местами для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.	110006, Республика Казахстан, область Костанайская, город Костанай, ул. А.Бородина, зд. 168А
Аудитория № 109 для проведения промежуточной и рубежной аттестации	58 посадочных мест, доска перекатная- магнитно-маркерно-меловая, учебная мебель, трибуна для выступления, ноутбук, мультимедийный проектор Epson, экран для проектора (моторизованный), усилитель звука, акустическая система (активная). Аудитория обеспечена доступом к сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала. Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: слайд-презентации по темам дисциплины –5.	110006, Республика Казахстан, область Костанайская, город Костанай, ул. А.Бородина, зд. 168А
Библиотека (читальный зал) для выполнения самостоятельной работы	100 посадочных мест, из них 10 посадочных мест оснащены компьютерами (10), в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП), телевизор, мониторы (для круглого стола), книги электронные Pocket Book 614, оснащенные доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет», электронной информационной образовательной среде филиала; шкаф-стеллаж – 2, выставка – 2, выставка-витрина – 2, стенд – 2, стеллаж демонстрационный – 1, тематические полки – 6.	110006, Республика Казахстан, область Костанайская, город Костанай, ул. А.Бородина, зд. 168А, библиотека
Аудитория № 317 для выполнения самостоятельной работы	20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, учебная мебель, тумба (под оргтехнику), шкаф (стеллаж) для хранения, компьютеры (17) в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП), принтер, МФУ высокой производительности, 3D принтер, оснащенные доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала	110006, Республика Казахстан, область Костанайская, город Костанай, ул. А.Бородина, зд. 168А
Аудитория № 300 для выполнения самостоятельной работы	20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, доска маркерная, учебная мебель, компьютеры в комплекте (20) (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП).	110006, Республика Казахстан, область Костанайская, город Костанай, ул. А.Бородина, зд. 168А
Специальное помещение для хранения и	Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, стеллаж для запасных частей	110006, Республика Казахстан,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал
Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 35 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

профилактического обслуживания учебного оборудования № 309	компьютеров и офисной техники, воздушный компрессор, паяльная станция, пылесос, стенд для тестирования компьютерных комплектующих, лампы.	область Костанайская, город Костанай, ул. А.Бородина, зд. 168А
Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 316	Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, шкаф для хранения учебного оборудования; ассортимент отверток, кисточек, мультиметр, дополнительные USB Flash накопители, сумка для CD/DVD дисков.	110006, Республика Казахстан, область Костанайская, город Костанай, ул. А.Бородина, зд. 168А
Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 24	Оборудование: столярный станок, электролобзик, шуруповёрт, электродрель, электрозамеряющие приборы, стол для профилактики учебного оборудования, стул, стеллажи для хранения	110006, Республика Казахстан, область Костанайская, город Костанай, ул. А.Бородина, зд. 168А

9 Особенности организации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При наличии факта зачисления обучающихся с конкретной нозологией практика для студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учётом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Практика студентов с ограниченными возможностями здоровья может быть организована как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах.

При организации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в соответствии со сведениями о состоянии здоровья, рекомендациями медико-социальной экспертизы или психолого-медико-педагогической комиссии, обеспечивается созданием инвалидам следующих условий доступности объектов в соответствии с требованиями, установленными законодательными и иными нормативными правовыми актами:

- а) возможность беспрепятственного входа в объекты и выхода из них;
- б) возможность самостоятельного передвижения по территории объекта в целях доступа к месту предоставления услуги, в том числе с помощью работников объекта, предоставляющих услуги, ассистивных и вспомогательных технологий, а также сменного кресла-коляски;
- в) возможность посадки в транспортное средство и высадки из него перед входом в объект, в том числе с использованием кресла-коляски и, при необходимости, с помощью работников объекта;
- г) сопровождение инвалидов, имеющих стойкие нарушения функции зрения, и возможность самостоятельного передвижения по территории объекта;
- д) содействие инвалиду при входе в объект и выходе из него, информирование инвалида о доступных маршрутах общественного транспорта;
- е) надлежащее размещение носителей информации, необходимой для обеспечения беспрепятственного доступа инвалидов к объектам и услугам, с учетом ограничений их



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика»

по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 36 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

жизнедеятельности, в том числе дублирование необходимой для получения услуги звуковой и зрительной информации, а также надписей, знаков и иной текстовой и графической информации знаками, выполненными рельефно-точечным шрифтом Брайля и на контрастном фоне;

ж) обеспечение допуска на объект, в котором предоставляются услуги, собаки-проводника при наличии документа, подтверждающего ее специальное обучение, выданного по форме и в порядке, утвержденных приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22 июня 2015 г. № 386н.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

а) для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации (например, с использованием программ-синтезаторов речи), а так же использование звукозаписывающих устройств (диктофонов и т.д.). Документация по организации практики представляется: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; в печатной форме на языке Брайля.

б) для лиц с нарушением слуха сопровождающая документация предоставляется в печатной форме или в форме электронного документа.

в) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата сопровождающая документация предоставляется в следующих формах: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла.

Сроки прохождения практики определяются в соответствии с учебным планом и календарным графиком учебного процесса. При необходимости сроки прохождения практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья могут быть изменены по решению ученого совета.

При определении мест практики должны учитываться рекомендации медико-социальной экспертизы или психолого-медико-педагогической комиссии, относительно рекомендованных условий и видов труда в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик создаются специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учётом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых студентом трудовых функций.

Форма проведения аттестации для студентов устанавливается с учётом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на защите отчета о прохождении практики.

10 Особенности организации практики с использованием дистанционных образовательных технологий

10.1 Организация и проведение учебной практики с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий проходит в соответствии с локальным нормативным актом Филиала, определяющим порядок проведения практики.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика»

по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 37 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

10.2 Проведение практики с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий допускается в случаях, препятствующих обучающемуся лично присутствовать в профильной или образовательной организации при прохождении практики, при наличии уважительных причин.

10.3 О необходимости прохождения практики с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий обучающийся должен сообщить в заявлении, поданном на имя директора Филиала, с обоснованием необходимости организации и проведения учебной практики с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий с приложением подтверждающих документов, указанных в заявлении причин не позднее, чем за 10 дней до её начала.

10.4 В случае введения особых режимов и ограничительных мероприятий решение о проведении учебной практики с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий принимается единообразно для всех обучающихся образовательной программы без подачи заявлений со стороны обучающихся.

10.5 Для организации практики в дистанционном формате используются специализированные программные ресурсы, информационно образовательные среды, технологические платформы и различные виды телекоммуникаций:

- виртуальные обучающие среды 3KL «Русский Moodle»; Zoom;
- облачные хранилища как средство рассылки учебного материала;
- электронные библиотечные системы: ЭБС «Юрайт», ЭБС «Издательство Лань», ЭБС «Университетская библиотека онлайн», Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU/;
- почтовые серверы. Организуется централизованный сбор почтовых адресов студентов, создается их база, выдается преподавателям, которые в свою очередь организуют рассылку учебных материалов в электронном виде и получают на свою почту выполненные задания;
- группы социальных сетей, чаты приложений-мессенджеров (Viber, WhatsApp), которые позволяют отправлять сообщения, передавать информацию любого типа через Интернет;
- социальная сеть ВКонтакте, инструменты для организации работы по с обучающимися по ссылке <https://vk.com/@edu-for-distant>;
- двусторонние видео-конференции;
- односторонние видеотрансляции с обратной связью по телефону.

10.6 При организации практики в дистанционном формате руководитель практики от филиала:

- формирует индивидуальные задания для обучающихся с учётом возможности выполнения работ студентом самостоятельно в удаленном доступе; при разработке индивидуального задания используются рабочая программа практики, общедоступные материалы и документы предприятия (например, размещенные на сайте предприятия);
- предоставляет при необходимости обучающимся справочники, периодические, отраслевые и общественно-политические издания, научную литературу, ссылки на базы данных, сайтов, сетевые ресурсы;
- осуществляет дистанционное консультирование, контролирует наличие студентов в чате (созданной группе), отвечает на вопросы студентов в реальном времени;



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика»

по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 38 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

- принимает отчёты по практике студентов в дистанционном формате.

11 Иные сведения

Руководитель практики от филиала:

- составляет рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ в организации;
- выдает направления на практику;
- готовит проект приказа о практике;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОПОП ВО;
- организует и проводит установочную и итоговую конференции (собрания);
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий;
- осуществляет текущий контроль за выполнением обучающимися программы практики;
- оценивает результаты выполнения обучающимися программы практики с учетом рекомендаций руководителя практики от организации;
- выставляет зачёт с оценкой в ведомость и зачётную книжку;
- в случае оплаты руководителям практики от организации, руководитель практики от филиала оформляет документы за 2 недели до начала практики;
- контролирует выполнение графика прохождения обучающимися вакцинаций;
- вносит предложения по совершенствованию процесса практики;
- информирует заведующего кафедрой, заместителя директора филиала по учебной работе о случаях грубого нарушения обучающимися трудовой дисциплины, невыполнения программы практик.

Руководитель практики от профильной организации:

- согласовывает совместный рабочий график (план) проведения практики, подготовленный руководителем практики от филиала;
- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставляет рабочие места обучающимся для прохождения практики, в соответствии с направленностью подготовки и видами профессиональной деятельности;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимся, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка;
- выдаёт характеристику студенту по результатам прохождения практики.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика»

по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 39 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Студент обязан:

- явиться на установочную и итоговую конференцию (собрание);
- ознакомиться с рабочей программой практики;
- своевременно прибыть на предприятие (в организацию, учреждение) для прохождения практики;
 - добросовестно и надлежащим образом, в установленные сроки, выполнять индивидуальное задание, поручения и распоряжения руководителя практики в течение всего периода прохождения практики;
 - соблюдать в течение всего периода прохождения практики правила охраны труда, пожарной безопасности, а также внутренний трудовой распорядок, действующий в организации;
 - в срок не позднее чем за 3 дня до итоговой конференции подготовить отчет о результатах прохождения практики, в соответствии с требованиями программы практики, и предоставить его руководителю практики от филиала.

Обучающийся, не выполнивший программу практики по уважительной причине (или обучающийся восстановлен), по заявлению направляется на практику повторно по индивидуальному плану.

К обучающимся, не выполнившим программу практики без уважительной причины или получившим отрицательную оценку при защите отчёта по практике, применяются правила положения о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

11.1 Методические рекомендации обучающимся по прохождению практики

Перед началом учебной практики на предприятии обучающимся необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем обучающийся составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится обучающимися при систематических консультациях с руководителем практики от профильной организации.

Обучающиеся, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Освоение обучающимся учебной практики предполагает ознакомление обучающегося с индивидуальным заданием и его выполнение в период прохождения практики, изучение



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика»

по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 40 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

материалов в ходе самостоятельной работы, а также на месте проведения практики под управлением руководителя практики от профильной организации.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Для успешного освоения практики и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программы. Ее может представить руководитель практики на установочной конференции или самостоятельно обучающийся использует информацию на официальном сайте филиала.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе филиала, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Учебная практика проходит в форме самостоятельной работы, а также практической работы в направленной организации. При подготовке к каждому виду занятий необходимо помнить особенности формы его проведения.

Подготовка к практической работе в профильной организации включает:

1. Ознакомление с программой практики.
2. Ознакомление с методическими рекомендациями выполнения индивидуального задания. Рекомендуется записать возможные вопросы, которые необходимо задать руководителю практики от профильной организации.

Подготовка к самостоятельной работе. При подготовке и самостоятельной работе во время проведения практики следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время практики, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к самостоятельной работе в период проведения учебной практики (практики по получению первичных профессиональных умений и навыков) заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практики.

Самостоятельная работа в период проведения практики включает:

- консультирование обучающихся руководителями практики от филиала и профильной организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения индивидуального задания, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в организации;
- ознакомление с основной и дополнительной литературой, необходимой для прохождения практики;
- обобщение эмпирических данных, полученных в результате работы в организации;
- своевременная подготовка отчетной документации по итогам прохождения практики и представление ее руководителю практики от филиала;
- успешное прохождение промежуточной аттестации по итогам практики.

Практическая работа в организации в период проведения практики включает: - ознакомление с индивидуальным заданием на период прохождения практики в организации; - сбор данных и эмпирических материалов, необходимых для выполнения индивидуального задания на период прохождения практики; - несение ответственности за выполняемую работу в организации и ее результаты по итогам практики.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Рабочая программа практики. Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Бизнес логистика»

по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Версия документа - 1

стр. 41 из 41

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

В условиях реализации практики с использованием дистанционных образовательных технологий организация взаимодействия обучающихся и руководителей практик, осуществляется путём дистанционного консультирования согласно расписанию, в т.ч. выдача заданий, контроль хода проведения практики, приём отчётных документов практики с использованием виртуальных обучающих сред: 3KL «Русский Moodle»; Zoom.